

Dodatok č. 1

k Zmluve o nájme nebytových priestorov č. 15943-5/2018-GA uzatvorenej podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov a podľa § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka

Čl. I Zmluvné strany

Prenajímateľ: **TIES INTERNATIONALE, spol. s r.o.**
 Sídlo: Horné Saliby č. 1083
 925 03 Horné Saliby

Štatutárny orgán: Ing. Dezider Szabó
 konateľ spoločnosti

IČO: 31 439 675
 IČ DPH: SK2020370704

Bankové spojenie: VÚB, a.s.
 IBAN: SK790 0200 0000 0000 2830 6132

Telefón: 031 7852171
 Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka číslo: 431/T
 (ďalej len „prenajímateľ“)

a

Nájomca: **Sociálna poisťovňa**
 Sídlo: Ul. 29. augusta 8 a 10
 813 63 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Ľubomír Vážny
 generálny riaditeľ Sociálnej poisťovne

IČO: 30 807 484
 DIČ: 2020592332

Bankové spojenie: Štátna pokladnica
 IBAN: SK03 8180 0000 0070 0015 5856

Kontaktná adresa: Sociálna poisťovňa, pobočka Galanta
 Z. Kodálya 1629/48, 924 01 Galanta

Telefón: 0906 178100 / 0906 178161
 (ďalej len „nájomca“)
 (prenajímateľ a nájomca spolu aj ako „zmluvné strany“)

Zmluvné strany v súlade s článkom X bod 4. Zmluvy o nájme nebytových priestorov č. 15943-5/2018-GA uzatvorenej dňa 20. decembra 2018 podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov a podľa § 663 Občianskeho zákonníka (ďalej len „zmluva“) uzatvárajú tento

dodatok č. 1

ktorým sa mení obsah zmluvy takto:

Čl. II Predmet dodatku

1. V článku III. „Predmet nájmu“ sa ruší bod 2 a nahrádza sa novým znením:

„2. Predmetom nájmu sú nebytové priestory **o celkovej výmere** podlahovej plochy **382,04 m²** v nasledovnom členení:

a) administratívne priestory na I. a II. nadzemnom podlaží (ďalej len „NP“) budovy spolu o výmere 252,11 m², z toho:

aa) kancelárie spolu o výmere 182,51 m², z toho:

- č. 110 o výmere 17,40 m²,
- č. 113 o výmere 17,40 m²,
- č. 115 o výmere 17,20 m²,
- č. 116 o výmere 35,65 m²,
- č. 117 o výmere 16,10 m²,
- č. 118 o výmere 13,08 m²,
- č. 119 o výmere 13,08 m²,
- č. 120 o výmere 16,67 m² a
- č. 219 o výmere 35,93 m²,

ab) miestnosti registratúry spolu o výmere 69,60 m², z toho:

- č. 111 o výmere 34,80 m²,
- č. 112 o výmere 17,40 m² a
- č. 114 o výmere 17,40 m²,

b) spoločné priestory a sociálne zariadenia na I. a II. NP budovy spolu o výmere 129,93 m², z toho:

- vstup - miestnosť č. 101 o výmere 8,33 m²,
- zádverie - miestnosť č. 102 o výmere 9,76 m²,
- chodba č. 104 o výmere 35,84 m²,
- chodba č. 105 o výmere 46,12 m²,
- chodba č. 106 o výmere 4,05 m²,
- toalety miestnosť č. 107 o výmere 3,90 m²,
- toalety miestnosť č. 108 o výmere 7,00 m² a
- schodisko č. 201 o výmere 14,93 m².

(ďalej aj „predmet nájmu“).

2. V článku V „Cena nájmu a služieb spojených s užívaním predmetu nájmu“ sa ruší znenie bodu 3 a nahrádza sa novým znením:

„3. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca bude prenajímateľovi **mesačne** uhrádzať platby **na služby** spojené s užívaním predmetu nájmu (ďalej len „služby“) **v sume 1 531,83 EUR s DPH**, z toho:

a) záloha na dodávku tepla	600,56 EUR s DPH,
b) záloha za spotrebu vody	32,34 EUR s DPH,
c) záloha za spotrebu elektrickej energie	178,96 EUR s DPH,
d) záloha na odvoz komunálneho odpadu	32,30 EUR s DPH,
e) paušál za informačnú službu s napojením na pult ochrany	687,67 EUR bez DPH,

čo je na rok suma 18 381,96 EUR s DPH, slovom osemnásťtisícristoosemdesiatjeden eur a deväťdesiatšesť centov.“

3. V článku VI „Platobné podmienky“ sa ruší znenie bodu 1 a nahrádza sa novým znením:

„1. Mesačná platba nájomného a úhrada za služby spojené s nájmom (ďalej len „platba“) je v sume **4 336,53 EUR s DPH**, slovom: štyritisícristotridsaťšesť eur päťdesiattri centov, z toho:

a) nájom	2 804,70 EUR bez DPH,
b) <u>služby</u>	<u>1 531,83 EUR s DPH.</u>

Platba je splatná do 14 dní odo dňa doručenia faktúry vystavenej prenajímateľom na kontaktnú adresu nájomcu uvedenú v záhlaví zmluvy, vždy do konca príslušného kalendárneho mesiaca.“

4. Článok VII „Práva a povinnosti prenajímateľa“ sa dopĺňa bodom 4, ktorý znie:

„4. Prenajímateľ sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť upratovanie častí spoločných priestorov tvoriacich predmet nájmu – schodisko č. 201 o výmere 14,93 m².“

5. Článok VIII „Práva a povinnosti nájomcu“ sa dopĺňa bodom 19, ktorý znie:

„19. Nájomca sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť upratovanie predmetu nájmu o výmere 367,11 m² (382,04 – 14,93 (schodisko č. 201) = 367,11).“

6. Príloha č. 1 zmluvy „Dispozičné riešenie priestorov“ sa ruší a nahrádza sa novou prílohou č. 1, ktorá tvorí prílohu tohto dodatku a neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

7. Príloha č. 2 zmluvy „Špecifikácia cien nájmu a služieb spojených s nájmom“ sa ruší a nahrádza sa novou prílohou č. 2, ktorá tvorí prílohu tohto dodatku a neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Čl. III Záverečné ustanovenia

1. Dodatok č. 1 podlieha povinnému zverejneniu podľa § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony. Prenajímateľ berie na vedomie povinnosť nájomcu zverejniť dodatok č. 1 v plnom rozsahu, ako aj faktúry z neho vyplývajúce, na čo dáva svojim podpisom súhlas.
2. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť po jeho zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, dňom 1. marca 2019.
3. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je:
 - a) príloha č. 1 - Dispozičné riešenie priestorov,
 - b) príloha č. 2 – Špecifikácia cien nájmu a služieb spojených s nájmom.
4. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré sa dodatkom nemenia, ostávajú v platnosti.
5. Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z toho dva pre prenajímateľa a dva pre nájomcu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

Galanta dňa _____

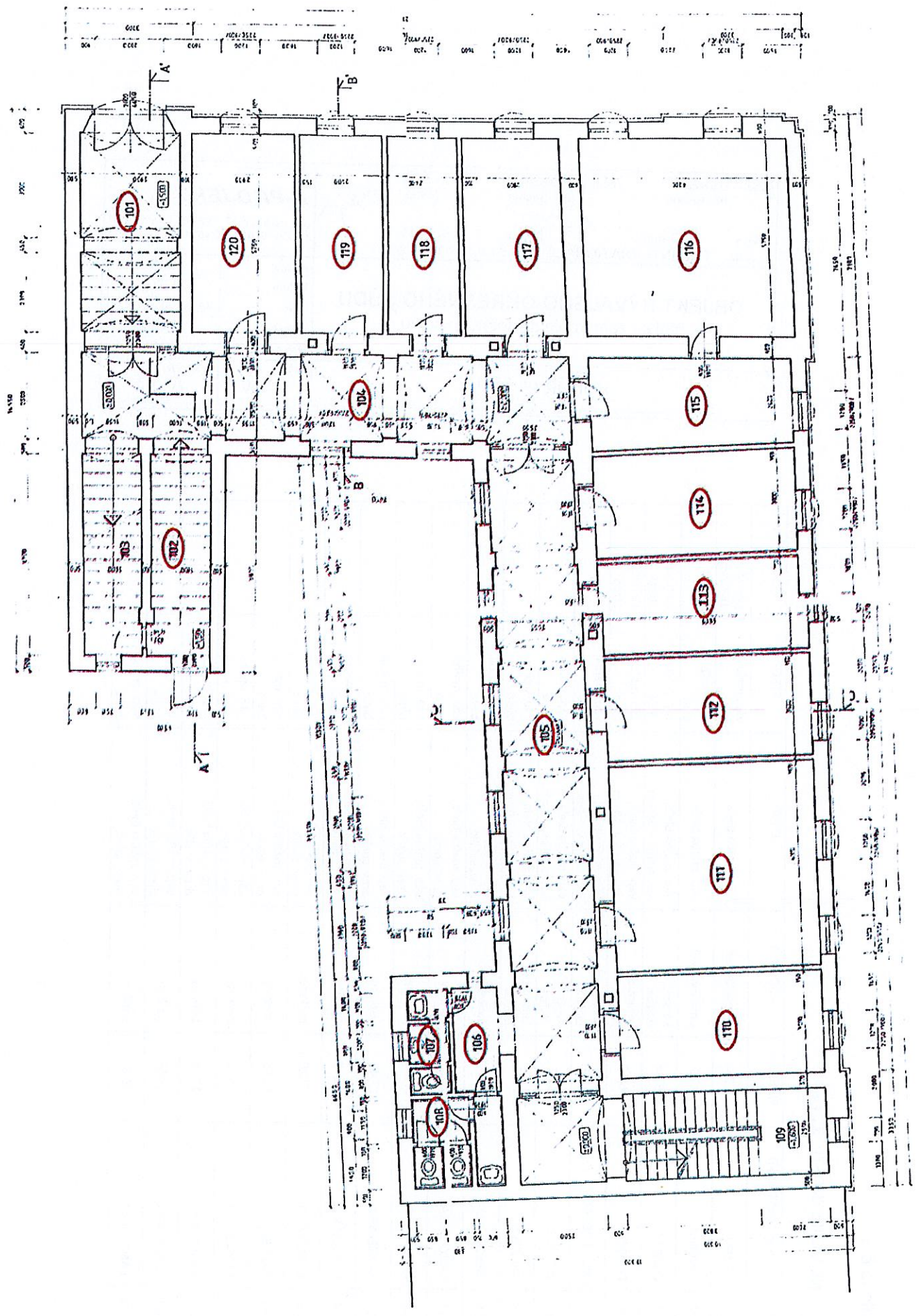
Bratislava dňa _____

Za prenajímateľa:

Za nájomcu:

Ing. Dezider Szabó
 konateľ spoločnosti
 TIES INTERNATIONALE, spol. s r.o.

Ing. Ľubomír Vážny
 generálny riaditeľ
 Sociálnej poisťovne



Príloha č. 1

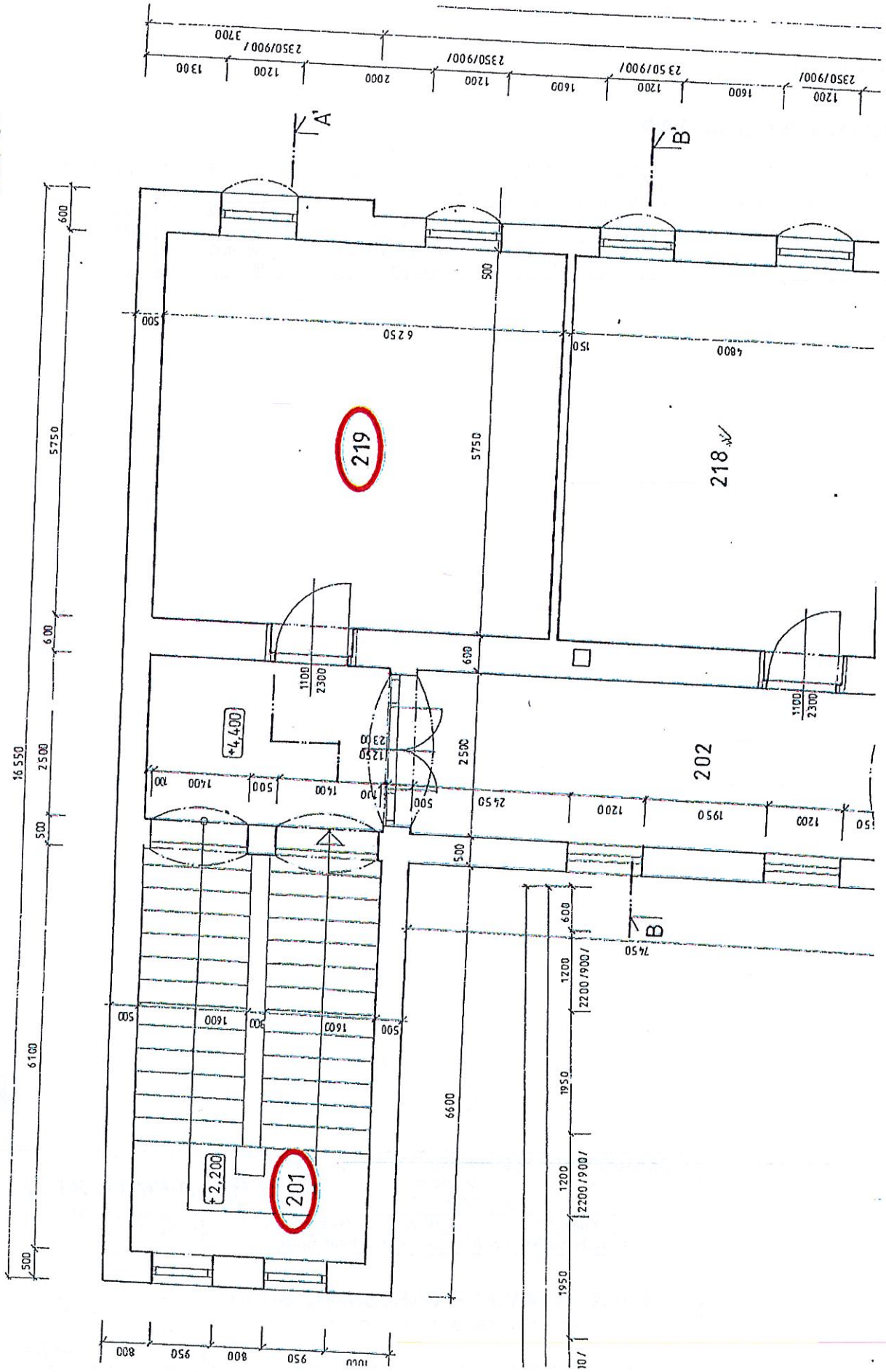
LEGENDA MIESTNOSTÍ: 1. NP

Č.M.	ÚČEL MIESTNOSTI	PLOCHA [m ²]	PODLAHA	STĚNY	STŘOPY	POZNÁMKA
101	VSTUP	8,33	umělý kameň	váp. maľba biela,	váp. maľba biela	původne 16,67 m ²
102	ZÁVĚTRIE	9,76	umělý kameň	váp. maľba biela,	váp. maľba biela	klenbový strop
104	CHODBA	35,84	keramická dlažba	váp. maľba biela, ker. soklik v. 10 cm	váp. maľba biela	klenbový strop
105	CHODBA	46,12	keramická dlažba	váp. maľba biela, ker. soklik v. 10 cm	váp. maľba biela	klenbový strop
106	WC + PREDSEIŇ	4,05	keramická dlažba	váp. maľba biela, ker. soklik v. 10 cm	váp. maľba biela	
107	WC MUŽI	3,90	keramická dlažba	váp. maľba biela, ker. soklik v. 10 cm	váp. maľba biela	
108	WC ŽENY	7,00	keramická dlažba	váp. maľba biela, ker. soklik v. 10 cm	váp. maľba biela	
110	KANCELÁRIA	17,40	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
111	KANCELÁRIA	34,80	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
112	KANCELÁRIA	17,40	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
113	KANCELÁRIA	17,40	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
114	KANCELÁRIA	17,40	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
115	KANCELÁRIA	17,20	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
116	KANCELÁRIA	35,65	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
117	KANCELÁRIA	16,10	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
118	KANCELÁRIA	13,08	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
119	KANCELÁRIA	13,08	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	
120	KANCELÁRIA	16,67	parkety	váp. maľba biela, drev. soklik	váp. maľba biela	

Vedúci projektora Becker	Zodpovedný projektant Becker	Pracovník Mária Hászov	B-PROJEKT spol. s r.o.
Kres Galanta	Miesto Galanta	Investor TIES INTERNATIONALE spol. s r.o., Horné Saliby	Kpt. Jaroša č. 27 927 00 Galata tel./fax 07067 770 4614
OBJEKT BÝVALÉHO OKRESNÉHO SÚDU Projekt zamerania skutočného stavu			Formal 10xA4 Datum 12/97 Účel zamer skutočného stavu Č. zakazky 32797 Reg. č. proj. opr. *1217RA1095*
PÔDORYS I.NP			Mierka 1 : 50 Číslo vykresu A - 03

Priloha E-1

2.NP



Príloha č. 1

LEGENDA MIESTNOSTÍ: 2 NP

Č.M.	ÚČEL MIESTNOSTI	PLOCHA [m ²]	PODLAHA	STENY	STROPY	POZNÁMKA
201	SCHODISKO	14,93	umelý kameň	váp. maľba biela,	váp. maľba biela	pôvodne 29,85 m ²
219	KANCELÁRIA	35,93	parkety	váp. maľba biela, drev. soklík	váp. maľba biela	



1

Vedúci projektora Tibor Becker	Zodpov. projektant Tibor Becker	Vypracoval Mária Juhászová	B-PROJEKT spol. s r.o.	
Okres Galanta	Miesto Galanta		kpt. Jaroša č. 27. 927 00 Šafa tel./fax 0706/ 770 4614	
investor TIES INTERNATIONALE spol. s r.o., Horné Saliby			Formát	10xA4
OBJEKT BÝVALÉHO OKRESNÉHO SÚDU Projekt zamerania skutočného stavu			Dátum	12/97
			Účel	zamer skut stavu
			Č. zákazky	32/97
			Reg. č. proj. opr.	*1217RA1095*
PÔDORYS II.NP			Mierka	Číslo výkresu
			1 : 50	A - 04

Špecifikácia cien nájmu a služieb spojených s nájmom

1. Výška úhrady za predmet nájmu	Nájomné za m ² /rok	výmera v m ²	Nájomné za rok bez DPH	Nájomné za mesiac bez DPH
Administratívne priestory Kancelárie a registratúry	100,00 €	252,11	25 211,00 €	
Spoločné priestory vstup, zádverie, chodby, toalety a schodisko	65,00 €	129,93	8 445,45 €	
			33 656,45 €	2 804,70 €

2. Výška úhrady za dodávku tepla - záloha	výmera v m ²	úhrada za rok bez DPH	úhrada za mesiac bez DPH
Užívaná vykurovaná plocha	382,04		
Náklady na m ² vykurovanej plochy v Eur - záloha	15,72		
Výpočet: 382,04 m ² x 15,72		6 005,67 €	500,47 €

3. Výška úhrady za spotrebu vody - záloha	výmera v m ³	úhrada za rok bez DPH	úhrada za mesiac bez DPH
Spotreba vody osoba/rok (vyhl. č. 397/2003 Z.z. príl.1)	16,40 m ³		
Priemerný počet osôb	10		
Vodné a stočné (1,0802 + 0,8918)	1,972 € /m ³		
Výpočet: 16,4 x 10 x 1,972			
Celkom za rok:		323,41 €	26,95 €

4. Výška úhrady za spotrebu elektrickej energie - záloha	výmera v KWh	úhrada za rok bez DPH	úhrada za mesiac bez DPH
Cena elektrickej energie za 1 KWh/ €	0,22 €		
Koeficient súčasnosti	0,6		
Počet pracovných dní v mesiaci v priemere	21		
Počet pracovných hodín denne v priemere	8		
Počet mesiacov v roku	12		
Výpočet: Merná jednotka	KWh		
Osvetlenie kancelárií	2,325		
Osvetlenie spojovacích a sociálnych priestorov	1,60		
Spotrebiče	2,80		
SPOLU:	6,725 KWh		
Výpočet: 6,725 KWh x 0,60 x 21 x 8,0 x 0,22 x 12		1 789,60 €	149,13 €

5. Výška úhrady za informačnú službu - paušál		úhrada za rok bez DPH	úhrada za mesiac bez DPH
Informačná služba s napojením na pult ochrany			
Spolu prenajatá plocha	382,04 m ²		
Náklady na m ² plochy za mesiac	1,80		
Výpočet: 382,04m ² x 1,80 € x 12		8 252,06 €	687,67 €
6. Poplatok za odvoz komunálneho odpadu - záloha		úhrada za rok s DPH	úhrada za mesiac s DPH
Výpočet: 10 osôb x 0,1062 x 1 x 365 dní		387,63 €	32,30 €

Ročná úhrada za služby (zálohové platby, paušál a poplatok) v € s DPH	18 381,96 €
--	--------------------

REKAPITULÁCIA MESAČNÝCH ÚHRAD	úhrada bez DPH	DPH	Úhrada s DPH
1. nájomné za 382,04 m² bez DPH	2 804,70 €	- €	2 804,70 €
2. dodávka tepla - záloha	500,47 €	100,09 €	600,56 €
3. spotreba vody - záloha	26,95 €	5,39 €	32,34 €
4. spotreba elektrickej energie - záloha	149,13 €	29,83 €	178,96 €
5. Informačná služba - paušál	687,67 €	- €	687,67 €
6. Poplatok za odvoz komunálneho odpadu - záloha	26,92 €	5,38 €	32,30 €
Služby celkom:	1 391,14 €	140,69 €	1 531,83 €

NÁJOM A SLUŽBY SPOLU ZA MESIAC:	4 336,53 €
--	-------------------

V Galante, dňa

Prenajímateľ:

Ing.Dezider Szabó

Konateľ spoločnosti Ties Internationale spol. s r.o.